41999D0011

A VÉGREHAJTÓ BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(1999. április 28.)

a közúti közlekedési szabályok megsértésével kapcsolatos eljárásokban folytatandó együttműködésről szóló megállapodásról

(SCH/Com-ex (99)11 Rev. 2)

A VÉGREHAJTÓ BIZOTTSÁG,

tekintettel a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 132. cikkére,

tekintettel a miniszterek és államtitkárok 1990. június 19-i schengeni ülésén tett együttes nyilatkozatra,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

A közúti közlekedési szabályok megsértésével kapcsolatos eljárásokban folytatandó együttműködésről és az ilyen bűncselekmények miatt kiszabott pénzbírságok és pénzbüntetések végrehajtásáról szóló megállapodást (SCH/III (96)25 Rev. 18) jóváhagyja.

A küldöttségek képviselőit arra kéri fel, hogy magyarázó jelentést állítsanak össze a megállapodáshoz, amely elsősorban az e határozat mellékletében ismertetett pontokkal foglalkozik.

Luxembourg, 1999. április 28.

az elnök

C. H. SCHAPPER

SCH/III (96)25 Rev. 18

MEGÁLLAPODÁS A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSI SZABÁLYOK MEGSÉRTÉSÉVEL KAPCSOLATOS ELJÁRÁSOKBAN FOLYTATANDÓ EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL ÉS AZ ILYEN BŰNCSELEKMÉNYEK MIATT KISZABOTT PÉNZBÍRSÁGOK ÉS PÉNZBÜNTETÉSEK VÉGREHAJTÁSÁRÓL

A BELGA KIRÁLYSÁG, a NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG, a FRANCIA KÖZTÁRSASÁG, a LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG és a HOLLAND KIRÁLYSÁG kormányai, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben, 1990. június 19-én aláírt egyezmény (a továbbiakban „az 1990. évi Egyezmény") részes felei, továbbá az 1990. évi Egyezményhez sorrendben 1990. november 27-én, 1991. június 25-én, 1992. november 6-án, 1995. április 28-án és 1996. december 19-én aláírt megállapodásokkal csatlakozó OLASZ KÖZTÁRSASÁG, SPANYOL KIRÁLYSÁG és PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG, GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG, OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG, DÁN KIRÁLYSÁG, SVÉD KIRÁLYSÁG és FINN KÖZTÁRSASÁG kormányai, továbbá az előbbiekkel 1996. december 19-én együttműködési megállapodást aláíró Norvég Királyság és Izlandi Köztársaság kormányai (a továbbiakban „Szerződő Felek"),

mivel az 1990. évi Egyezményben említett személyek szabad mozgása elősegíti a polgárok mozgását e térségen belül;

mivel köztudott, hogy a schengeni államok polgárai akkor is megsértik a közúti közlekedési szabályokat, ha nem a lakóhelyük szerinti Szerződő Fél területén tartózkodnak;

mivel kimutatták, hogy a közúti közlekedési szabályok megsértésének visszaszorítására tett kitartó erőfeszítések ellenére sem lehet mindig megállapítani az elkövetők személyazonosságát azelőtt, hogy azok visszatérnének a lakóhelyük szerinti Szerződő Fél területére, továbbá nem mindig lehet a pénzbírságot vagy pénzbüntetést végrehajtani a megsértett szabályok tekintetében;

meggyőződve arról, hogy a Szerződő Felek közötti együttműködésre van szükség ezen a területen is, amit nem akadályozhat az a tény, hogy az egyes Szerződő Feleknél különböző hatóságok felelősek a közúti közlekedés szabályainak érvényesítéséért;

végrehajtva a miniszterek és államtitkárok 1990. június 19-i együttes nyilatkozatát, amely előírja, hogy tárgyalásokat kell folytatni a közúti közlekedési szabályok megsértése miatti eljárás lefolytatása terén történő együttműködés javításának és a pénzbírságok és pénzbüntetések kölcsönös végrehajtásának lehetőségeiről,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

Meghatározások

1. cikk

E megállapodás alkalmazásában:

A közúti közlekedési szabályok megsértése

olyan magatartás, amely a közúti közlekedés szabályainak megszegésével jár, és amely bűncselekménynek vagy szabálysértésnek minősül, ide értve a vezetési és pihenőidőre vonatkozó szabályok, továbbá a veszélyes áruk szállítására vonatkozó szabályok megszegését.

Pénzbírság vagy pénzbüntetés

olyan kötelezettség, melynek értelmében a közúti közlekedési szabályok megsértése miatt egy pénzösszeget kell megfizetni, amelynek összegét a Szerződő Felek igazságügyi vagy közigazgatási hatóságai állapítják meg.

Illetékes hatóság

a Szerződő Felek igazságügyi vagy közigazgatási hatósága, amely a közúti közlekedési szabályok megsértése miatt indult eljárások lefolytatásáért és az ezzel összefüggésben kiszabott pénzbírságok és pénzbüntetések végrehajtásáért felelős.

Határozat

bármely Szerződő Fél illetékes hatóságának az aktusa, amelyben olyan közúti közlekedési szabály megsértését állapítja meg, amely

miatt pénzbírságot vagy pénzbüntetést szabtak ki egy személyre, s amely ellen fellebbezést lehet vagy lehetett volna benyújtani.

Megkereső hatóság

annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága, amelynek területén a közúti közlekedési szabály megsértését elkövették.

Megkeresett hatóság

annak a Szerződő Félnek az illetékes hatósága, amelynek területén egy közúti közlekedési szabály megsértésének elkövetésével gyanúsított vagy ilyen eset miatt pénzbírsággal vagy pénzbüntetéssel sújtott személy lakik vagy rendszerint ott tartózkodik.

Megkereső Szerződő Fél

az a Szerződő Fél, amelynek területén egy olyan személyre vonatkozó határozatot hoztak, aki egy másik Szerződő Fél területén lakik vagy rendszerint ott tartózkodik.

Megkeresett Szerződő Fél

az a Szerződő Fél, amelynek területén egy olyan személy lakik vagy rendszerint ott tartózkodik, akinek tekintetében egy másik Szerződő Fél területén határozatot hoztak.

II. FEJEZET

Elvek

2. cikk

(1) A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy egymással a lehető legszélesebb körűen együttműködnek a közúti közlekedési szabályok megsértésével kapcsolatos eljárásokban és az ilyen esetek miatt meghozott határozatok végrehajtása során, e megállapodás rendelkezéseinek megfelelően.

(2) Az (1) bekezdés nem érinti a Szerződő Felek között hatályban lévő két- vagy többoldalú megállapodások átfogóbb rendelkezéseinek alkalmazását.

(3) E megállapodás IV. fejezetét nem lehet alkalmazni:

a) olyan határozatok végrehajtására, amelyek főbüntetésként szabadságvesztés büntetéssel járnak,

b) a közúti közlekedési szabályok olyan megsértésére, amikor ezeket nem csak a közúti közlekedéssel kapcsolatos bűncselekményekkel szoros összefüggésben követték el, kivéve ha az adott közlekedési szabály megsértése külön eljárás tárgyát képezi, vagy ha csak a közlekedési szabályok megsértése képezi az eljárás tárgyát.

III. FEJEZET

Közúti közlekedési szabályok megsértésével kapcsolatos eljárásban történő együttműködés

3. cikk

(1) Az illetékes hatóságok egy jármű rendszámának a nemzeti járműnyilvántartó hatóságaikon keresztül történő közlésével információkat kérhetnek más Szerződő Felek járműnyilvántartó hatóságaitól a vonatkozó gépjármű típusáról és márkájáról, továbbá annak a személynek vagy azoknak a személyeknek a személyazonosságáról és címéről, akinek vagy akiknek nevén a kérdéses gépjárművet nyilvántartották akkor, amikor a közúti közlekedési szabály megsértését elkövették.

(2) A Szerződő Felek járműnyilvántartó hatóságai közvetlenül megküldik egymásnak az (1) bekezdésben említett információkat az illetékes hatóságnak való továbbítás céljára. Ezenfelül megküldik a megkeresett hatóság nevét és címét is, amennyiben az külön hatóság.

(3) A (2) bekezdésben említett információk cseréjére bármely Szerződő Fél más központi hatóságot is kijelölhet.

(4) Az 1990. évi Egyezmény vonatkozó rendelkezéseit és különösen annak 126-128. cikkét alkalmazni kell a személyes adatok (1) bekezdés szerinti továbbítására.

4. cikk

(1) A megkereső hatóság a közúti közlekedési szabály megsértésével kapcsolatos következményekre és határozatokra vonatkozó minden közleményt közvetlenül megküldhet a közúti közlekedési szabály megsértésével gyanúsított személynek. Az 1990. évi Egyezmény 52. cikkének rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

(2) Az (1) bekezdésben említett közlemények és határozatok tartalmaznak vagy mellékelten tartalmaznak minden olyan információt, amelyre a címzettnek válaszadás céljából szüksége lehet, különösen a következőket:

a) a közúti közlekedési szabály megsértésének jellege, elkövetésének helye, napja és időpontja, valamint megállapításának módja;

b) annak a gépjárműnek a rendszáma, valamint lehetőség szerint típusa és márkája, amellyel a közúti közlekedési szabály megsértését elkövették, vagy ilyen információk hiányában a jármű azonosításának bármilyen eszköze;

c) a kiszabható pénzbírság vagy pénzbüntetés összege, illetve adott esetben a kiszabott pénzbírság vagy pénzbüntetés, valamint befizetésének határideje és a befizetés módja;

d) a mentő körülményekre hivatkozás lehetősége, továbbá e körülmények előadásának határideje és az arra szolgáló eljárás;

e) a határozat elleni jogorvoslati lehetőségek, a jogorvoslati kérelem benyújtására nyitva álló határidők és az arra szolgáló eljárás, továbbá annak a hatóságnak az adatai, amelyhez a jogorvoslati kérelmet be kell benyújtani.

5. cikk

(1) Ha a címzett nem válaszol a 4. cikk szerinti közleményekre vagy határozatokra az előírt határidőn belül, vagy ha a megkereső hatóság további információkat tart szükségesnek e megállapodás alkalmazása céljából, ez utóbbi közvetlenül kérhet segítséget a megkeresett hatóságtól. Az ilyen megkereséshez csatolni kell a megkeresett Szerződő Fél hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére lefordított szöveget is.

(2) Az (1) bekezdésben említett megkeresésekre az 1990. évi Egyezmény III. címe 2. fejezetének rendelkezéseit kell alkalmazni.

IV. FEJEZET

Határozatok végrehajtása

6. cikk

(1) E megállapodás értelmében a határozatok végrehajtásának átvételét csak akkor lehet kérni, ha:

a) a határozat elleni minden jogorvoslati lehetőséget kimerítettek, és a határozat a megkereső Szerződő Fél területén végrehajtható;

b) különösen a 4. cikknek megfelelően az illetékes hatóságok már kötelezték az érintett személyt a kiszabott pénzbírság vagy pénzbüntetés befizetésére, de ez nem járt eredménnyel;

c) a pénzbírság vagy pénzbüntetés nem évült el a megkereső Szerződő Fél jogszabályai szerint;

d) a határozat olyan személyre vonatkozik, aki a megkeresett Szerződő Fél területén lakik, vagy általában ott tartózkodik;

e) a kiszabott pénzbírság vagy pénzbüntetés összege legalább 40 euró.

(2) A Szerződő Felek kétoldalú megállapodással módosíthatják az (1) bekezdés e) pontja rendelkezésének alkalmazási területét.

7. cikk

(1) Egy határozat végrehajtásának átvétele nem tagadható meg, kivéve ha a megkeresett Szerződő Fél úgy véli, hogy:

a) a határozat alapját képező közúti közlekedési szabály megsértéséről a megkeresett Szerződő Fél jogszabályai nem rendelkeznek;

b) a megkeresés végrehajtása sérti az 1990. évi egyezmény 54-58. cikkében foglalt *ne bis in idem* elvet;

c) a pénzbírság vagy pénzbüntetés elévült a megkeresett Szerződő Fél jogszabályai szerint,

d) az érintett személyt a megkeresett Szerződő Fél amnesztiában vagy kegyelemben részesítette volna, ha a közúti közlekedési szabály megsértését a megkeresett Szerződő Fél területén követte volna el.

(2) A megkeresett Szerződő Fél a lehető leghamarabb értesíti a megkereső Szerződő Felet a megkeresés teljesítésének elutasításáról és az elutasítás okáról.

8. cikk

(1) A határozatot a megkeresett Szerződő Fél illetékes hatóságai haladéktalanul végrehajtják.

(2) A pénzbírságot vagy pénzbüntetést a megkeresett Szerződő Fél pénznemében kell beszedni. Az összeget az (1) bekezdésben említett határozat meghozatalakor érvényes hivatalos átváltási árfolyam alapján kell kiszámítani.

(3) Amennyiben az átváltáskor kiderül, hogy a határozattal kiszabott pénzbírság vagy pénzbüntetés összege meghaladja annak a pénzbírságnak vagy pénzbüntetésnek a legmagasabb összegét, amelyet az azonos típusú közúti közlekedési szabályok megsértésének esetére a megkeresett Szerződő Fél jogszabályai rendelnek, a határozat végrehajtása nem terjeszkedhet túl ezen a legmagasabb összegen.

(4) A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezésekor minden állam alkotmányos rendjével vagy azzal azonos jelentőségű okokkal indokolva kijelentheti, hogy el kíván térni az (1) bekezdés alkalmazásától, és egy nyilatkozatot tesz, amelyben meghatározza azokat az eseteket, amelyekben a végrehajtandó pénzbírságot vagy pénzbüntetést a végrehajtás előtt a megkeresett Szerződő Fél bírósági végzésével végrehajthatóvá kell nyilvánítani. Ez a bírósági határozat azonban nem érinti a megkereső Szerződő Fél végrehajtandó határozatának tartalmát és összegét.

9. cikk

(1) A határozat végrehajtására a megkeresett Szerződő Fél jogszabályai vonatkoznak.

(2) A pénzbírságnak vagy pénzbüntetésnek a megkereső Szerződő Fél területén már behajtott részeit teljes mértékben le kell vonni a megkeresett Szerződő Fél területén végrehajtandó pénzbírságból vagy pénzbüntetésből.

(3) Ha a pénzbírság vagy pénzbüntetés részben vagy egészében nem végrehajtható, a megkeresett Szerződő Fél ezt helyettesítő szabadságvesztés büntetést vagy kényszerítő elzárást alkalmazhat, ha ez mindkét szerződő államban lehetséges, kivéve ha ezt a megkereső Szerződő Fél kifejezetten kizárta.

10. cikk

A megkereső Szerződő Fél nem folytathatja a határozat végrehajtását azután, hogy a végrehajtás átvételét kérte. A végrehajtás joga visszaszáll a megkereső Szerződő Félre, amennyiben a megkeresett Szerződő Fél arról értesíti, hogy elutasítja a végrehajtást, vagy azt nem tudta foganatosítani.

11. cikk

A megkeresett Szerződő Fél megszünteti a határozat végrehajtását, ha a megkereső Szerződő Fél olyan határozatról, intézkedésről vagy más körülményről értesíti, amely felfüggeszti vagy megszünteti a határozat végrehajthatóságát.

12. cikk

(1) A határozat végrehajtásának átvétele iránti megkeresést és minden ezzel kapcsolatos közleményt írásban kell megtenni. Azokat bármilyen alkalmas, írásos nyomot megőrző csatornán – köztük faxon is – továbbítani lehet.

(2) A Szerződő Felek illetékes hatóságai közvetlenül küldik meg egymásnak a dokumentumokat, a kapcsolat felvételéhez szükséges adatokat a járműnyilvántartó hatóságok bocsátják rendelkezésre (3. cikk (2) bekezdése). E dokumentumokat a Szerződő Fél kijelölt központi hatóságain keresztül kell továbbítani, amennyiben az illetékes hatósággal való kapcsolat felvételéhez szükséges adatok nem állapíthatók meg az első mondatban említett információkból.

13. cikk

(1) Egy határozat végrehajtásának átvétele iránti megkereséshez csatolni kell a határozat másolatát, továbbá a megkereső Szerződő Fél illetékes hatóságának nyilatkozatát, amely tanúsítja, hogy a 6. cikk (1) bekezdésének a), b) és c) pontjában megállapított feltételek teljesülnek.

(2) Adott esetben a megkereső Szerződő Fél a megkereséséhez egyéb, a határozat végrehajtásának átvételével kapcsolatos információkat csatol, különösen amelyek a szabály megsértésének sajátos körülményeire vonatkoznak, amelyeket a pénzbírság vagy pénzbüntetés megállapításakor figyelembe vettek, és lehetőség szerint csatolja az alkalmazott jogszabályok szövegét is.

(3) Amennyiben a megkeresett Szerződő Fél úgy véli, hogy a megkereső Szerződő Fél által átadott információk nem elegendőek, és ezért nem teszik lehetővé e megállapodás alkalmazását, megkéri a további szükséges kiegészítő információkat.

(4) Csatolni kell a vonatkozó dokumentumok fordítását is a megkeresett Szerződő Fél hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére.

14. cikk

A megkeresett Szerződő Fél illetékes hatóságai tájékoztatják a megkereső Szerződő Fél illetékes hatóságait a pénzbírság vagy pénzbüntetés végrehajtásáról vagy – adott esetben – a határozat végrehajthatatlanságáról.

15. cikk

A pénzbírságot vagy pénzbüntetést és az eljárás során a megkereső Szerződő Fél részéről felmerült költségeket kell végrehajtani. A határozatok végrehajtásából befolyt összegek a megkeresett Szerződő Felet illetik.

16. cikk

A Szerződő Felek lemondanak arról, hogy egymástól az e megállapodás alkalmazásából felmerülő költségek megtérítését követeljék.

V. FEJEZET

Záró rendelkezések

17. cikk

(1) Az 1990. évi Egyezmény által létrehozott Végrehajtó Bizottság általános feladata, hogy figyelemmel kísérje e megállapodás helyes alkalmazását. Az 1990. évi Egyezmény 132. cikkének rendelkezéseit alkalmazni kell.

(2) A személyes adatok védelmével kapcsolatos ügyekben az 1990. évi Egyezmény által létrehozott Közös Ellenőrző Hatóság hatáskörébe tartozik az e megállapodás végrehajtása kapcsán felmerülő közös szempontokról szóló vélemény alkotása.

(3) Bármely Szerződő Fél javaslatára a Végrehajtó Bizottság határozhat a 6. cikk (1) bekezdésének e) pontjában említett összeg módosításáról.

18. cikk

Ezt a megállapodást a Szerződő Felek területén kell alkalmazni. Mindazonáltal az 1990. évi Egyezmény 138. cikkének értelmében a Francia Köztársaság tekintetében és a Holland Királyság tekintetében ez a megállapodás a Francia Köztársaságnak és a Holland Királyságnak csak az európai területein érvényes. A Dán Királyság 1990. évi Egyezményhez való csatlakozásáról szóló megállapodás 5. cikkének (1) bekezdése értelmében e megállapodás nem vonatkozik a Feröer-szigetekre és Grönlandra.

19. cikk

(1) E megállapodást a hatálybalépése előtt elkövetett közúti közlekedési szabályok megsértésére is alkalmazni kell.

(2) Megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratának letétbe helyezésekor minden állam kijelentheti, hogy saját részéről és a hasonló nyilatkozatot tevő Szerződő Felekkel fenntartott kapcsolataiban e megállapodás csak azon közúti közlekedési szabályok megsértésére vonatkozik, amelyeket hatálybalépése vagy alkalmazhatósága után követtek el.

20. cikk

(1) Ezt a megállapodást a Szerződő Felek megerősítik, elfogadják vagy jóváhagyják. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat a Luxemburgi Nagyhercegség kormányánál helyezik letétbe, amely erről valamennyi Szerződő Felet értesíti.

(2) Ez a megállapodás azoknak az államoknak a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratai közül az utolsónak a letétbe helyezését követő második hónap első napján lép hatályba, amely államok tekintetében az 1990. évi Egyezményt az említett egyezmény záróokmányának (1) bekezdése második albekezdésének megfelelően hatályba léptették.

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya értesíti valamennyi Szerződő Felet a hatálybalépés időpontjáról.

A többi állam tekintetében ez a megállapodás a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezését követő második hónap első napján, de legkorábban az említett államok 1990. évi Egyezményhez vagy az 1996. évi Együttműködési Megállapodáshoz való csatlakozásáról szóló megállapodások hatálybalépésének időpontjában lép hatályba.

(3) Minden olyan állam, amelyben az 1990. évi egyezményt hatályba léptették a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratok letétbe helyezésekor, e megállapodás hatályba lépése előtt vagy egy későbbi időpontban alkalmazhatónak nyilváníthatja ezt a megállapodást a hasonló nyilatkozatot tevő államokkal fenntartott kapcsolataiban. Ez a nyilatkozat a letétbe helyezés időpontját követő második hónap első napján lép hatályba.

21. cikk

(1) Minden Szerződő Fél javaslatot nyújthat be e megállapodás módosítására a letéteményeshez. A letéteményes tájékoztatja a többi Szerződő Felet a javaslatról.

(2) A Szerződő Felek közös megegyezéssel fogadják el a megállapodás módosítását.

(3) A módosítások az utolsó megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezésének időpontját követő második hónap első napján lépnek hatályba.

22. cikk

(1) Legkésőbb megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratának letétbe helyezésekor mindegyik állam közli a letéteményessel az 1., 3. cikk és a 11. cikk (2) bekezdése szerinti hatóságok nevét és címét.

(2) Az (1) bekezdés szerinti hatóságok listáját, a 19. cikk (1) bekezdéstől eltérve, a letéteményeshez intézett értesítéssel utólagosan bármikor meg lehet változtatni.

(3) A letéteményes tájékoztatja a többi Szerződő Felet a kijelölt hatóságokról, valamint az utólagos változtatásokról.

23. cikk

E megállapodáshoz bármelyik állam szabadon csatlakozhat, amely az 1990. évi Egyezményhez csatlakozik.

A fentiek hiteléül a szabályszerű felhatalmazással rendelkező alulírottak ezt az okmányt aláírták.

Kelt Luxembourgban, az ezerkilencszázkilencvenkilencedik évben április hó huszonnyolcadik napján egy eredeti példányban holland, angol, francia, német, görög, olasz, portugál és spanyol nyelven, mind a nyolc szöveg egyaránt hiteles.

A dán, finn, izlandi, norvég és svéd szövegek, melyeket az aláírás után nyújtanak be, szintén hitelesek lesznek.